



Византийский контекст сведений о князе Владимире в «Хронике» Титмара Мерзебургского: «*lumbare venereum*» и мотив «препоясанных чресел»

А. А. РОМЕНСКИЙ

Аннотация: В статье рассматриваются сведения о князе Владимире Святославиче, содержащиеся в главе VII. 74 «Хроники» Титмара Мерзебургского. Нами проанализирован исторический контекст сообщений Титмара, представлен новый перевод фрагмента «Хроники». Делается вывод, что для создания образа Владимира хронист опирался на различные источники. Также приводятся аргументы в пользу того, что «*lumbare venereum*» представлял собой набедренную перевязь или пояс, не предназначенный для усугубления порочных наклонностей князя. Восприятие Титмаром этого аксессуара объясняется полемикой с устоявшимися традициями византийской религиозности и обрядовой культуры. Мотив «препоясывания чресел» был значим для религиозного сознания византийцев, поскольку это евангельское предписание часто воспринималось в буквальном смысле. Опоясывание в византийской церкви предписывалось не только монахам, но и мирянам. А дословное восприятие нравственных норм Евангелия было характерно для князя Владимира как новообращенного христианина.

Ключевые слова: князь Владимир Святославич, Титмар Мерзебургский, нарративные источники, пояс и препоясывание в Византии, византийская христианская культура

Aleksandr A. Romensky
**A Byzantine Context of the Information about Prince Vladimir
in the *Chronicle* of Thietmar of Merseburg: “Lumbare Venereum”
and the Motive of the “Girded Loins”**

Abstract: The paper discusses the information about Prince Vladimir Svyatoslavich, contained in the *Chronicle* of Thietmar of Merseburg (VII. 74). The heterogeneity of the sources used by Thietmar to create the image of Vladimir seems to be the most probable. The historical context of Thietmar’s messages is analyzed; a new translation of the *Chronicle*’s fragment is presented. The “lumbare venereum” seems to be a loincloth or belt, not originally intended to aggravate the prince’s vicious inclinations. Thietmar’s perception of this accessory is explained by polemics with the established traditions of Byzantine religiosity and ritual culture. The motive of “girding loins” was significant for the religious consciousness of the Byzantines; this Gospel prescription was often taken literally. Girding in the Byzantine Church was prescribed not only for monks, but also for the laity. The literal perception of the moral norms of the Gospel should have been typical for Prince Vladimir as a newly converted Christian.

Key words: Prince Vladimir Svyatoslavich, Thietmar of Merseburg, narrative sources, belts and girding in Byzantium, Byzantine Christian culture

For citation: *Роменский А. А.* Византийский контекст сведений о князе Владимире в «Хронике» Титмара Мерзебургского: «lumbare venereum» и мотив «препоясанных чресел» // Graphosphera. 2023. Т. 3. № 2. С. 153–169. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2023-3-2-153-169>

DOI: 10.32608/2782-5272-2023-3-2-153-169

© А. А. Роменский, 2023.

Исследователи, обращаясь к летописному образу князя Владимира Святославича, как правило, подчеркивают его неоднозначный амбивалентный характер (Сендерович 1996. С. 308–309; Поппэ 2008. С. 42–43). «Повесть временных лет» излагает историю нравственного преображения крестителя Руси: от закореневшего в пороках грешника к «новому Константину великого Рима» (ПСРЛ. Т. I. Стб. 130–131; Т. II. Стб. 115–118). Князь Владимир, как подчеркивается в летописной статье под 6488 (980) г., выступает антиподом ветхозаветного царя Соломона, который «мудръ же бѣ . а наконецъ погибе. се же бѣ невѣголъсѣ. а наконецъ шбрьте спсьне» (ПСРЛ. Т. I. Стб. 80). Однако в дальнейшем летописец, противореча своему прежнему заключению, упоминает о покаянии библейского женолюбца, цитируя Книгу притч Соломоновых («якоже рече Соломанъ покаявса ш женахъ» – ПСРЛ. Т. I. Стб. 80–81). Дискуссия о возможности посмертного спасения сына Давида и Вирсавии активно

вельсь среди византийских богословов (Иванов 2020. С. 445); очевидно, ее отголоски доходили и до Руси.

И современники, и потомки не сомневались в посмертном спасении и даже святости правителя, чей подвиг заслуженно сравнивался с апостольским (Акентьев 2005. С. 150; Шахматов 2014. С. 342), несмотря на отсутствие чудотворений при его гробе (ПСРЛ. Т. I. Стб. 131; Т. II. Стб. 117; Шахматов 2014. С. 275–281, 345–346). Ретроспективно описывая загадку познания Бога Владимиром, и автор летописного рассказа, и составители житий указывают на его христианские добродетели: богобоязненность, щедрость и нищелюбие (ПСРЛ. Т. I. Стб. 125–127, 130–131; Т. II. Стб. 109–112, 115–118; Шахматов 2014. С. 229, 235, 250, 259, 273, 280–281, 291, 345, 347). В этом контексте закономерно, что многочисленные жены и наложницы языческого периода жизни князя сменяются христианским браком с сестрой византийских василевсов Анной, которая, говоря словами Приточника, несомненно, является «женой доброй» (Притч. 31: 10–31), участвующей, наряду с мужем, в управлении государством и, по сведениям арабского историка Яхьи Антиохийского, построившей «многие церкви в стране русов» (Розен 1883. С. 24; Yahya-Ibn-Said d'Antioche 1932. P. 424).

С прочно утвердившимся в древнерусской литературе сценарием нравственного преображения Владимира после крещения в соразотника апостолов контрастирует отрицательная характеристика, данная князю Титмаром Мерзебургским. Саксонский хронист – непосредственный современник крестителя Руси, работавший над заключительными книгами своего труда по следам происходивших событий, в 1014–1018 гг. К тому же его хроника сохранилась в авторском оригинале, что заставляет исследователей с доверием относиться к содержащейся в ней информации (Thietmar 1935. S. XXVIII–XXIX; Свердлов 1976. С. 105; Назаренко 1993. С. 131–132). Портрет «короля Руси» по сведениям Титмара в целом верифицируется другими источниками. Тем не менее остается открытым вопрос особенностей понимания немецким епископом смыслов и символов, сложившихся в ином культурном контексте. Попробуем рассмотреть свидетельство мерзебургского епископа о князе-распутнике сквозь призму восточнохристианской традиции.

Большинство специалистов считают, что в описании древнерусских реалий Титмар опирался на устные пояснения очевидцев. М. Б. Свердлов полагал, что сообщения о событиях на Руси в VII и VIII книгах «Хроники» разделены искусственно и получены автором от одного информатора – саксонского рыцаря – осенью 1018 г. (Свердлов 1976. С. 111–112). Как установил А. В. Назаренко, информация глав VII. 72–73 и VII. 74 восходит к разным источникам: глава VII. 74 представляет со-

бой более позднюю приписку к тексту, вероятно, основывающуюся на сведениях кого-то из саксонских участников похода польского князя Болеслава Храброго на Киев в 1018 г., тогда как две предыдущие главы основываются на информации бежавшего в Польшу в 1016–1017 гг. князя Святополка или его окружения (Назаренко 2001. С. 439–441). Предположение А. Е. Мусина, согласно которому сюжет главы VII. 74 был записан непосредственно после смерти киевского правителя, но «задолго до осени 1018 года, когда Титмар получил последние свидетельства о Киевской Руси», представляется менее убедительным. Исследователь постулирует единую структуру всех русских эпизодов «Хроники», связывая ее с архиепископом Бруно Кверфуртским, хотя и признает, что конкретные сведения о контактах двух духовных иерархов не прослеживаются, прямые текстуальные параллели также отсутствуют (Мусин 2016. С. 171–172). Согласно В. Ю. Аристову, в «киевском досье» Титмара можно выделить «внутренний» и «внешний» блоки информации; исследователь разделяет мнение Ф. Я. Фортинского о том, что информаторами хрониста выступили аббат Туни и некий саксонский воин (Аристов 2021. Р. 95–96; Фортинский 1872. С. 198). В итоге версия о разнородности источников VII книги «Хроники» видится наиболее обоснованной.

Титмар дважды обращался к повествованию о князе Владимире. Лейтмотивом сюжета глав VII. 72–73 является несправедливость «короля Руси» по отношению к колобжегскому епископу Рейнберну, сопровождавшему на Русь дочь Болеслава, просватанную за Святополка (старшего из княжичей, очевидно, занимавшего в то время стол в Турове) и заключенному в темницу вместе с ними (Назаренко 1993. С. 171–172). Саксонский автор вскользь упоминает и о византийском браке Владимира, точные обстоятельства которого, видимо, остались для него неясными (Thietmar 1935. S. 487). Известие о «насилиях над слабыми данайцами» в литературе обычно связывают с походом князя Владимира на г. Корсунь (Херсонес), увенчавшимся его браком с сестрой василевсов Василия II и Константина VIII порфирородной царевной Анной (Титмар Мерзебургский 2010. С. 73). В изложении обстоятельств брака князя Титмар допускает две ошибки, называя его супругу Еленой и упоминая о том, что она предназначалась в жены германскому императору Оттону III (Porre A., Porre D. 1976. S. 454; Porre 1976. P. 230; Назаренко 1993. С. 163–166; Роменский 2019а. С. 21–22). Арестовав Рейнберна после известия о готовящемся мятеже Святополка, русский «король» парадоксально реализовал промысел Божий, способствуя обретению им мученического венца и снисканию Небесного Царствия. Неоднократно упоминая о распутстве Владимира (VII. 72: “fornicator immensus et crudelis”; VII. 73: “...ad fornicatoris illius...” – Thietmar 1935. S. 487–488),

Титмар, очевидно, вплоть до 1018 г. точно не представлял, в чем именно оно проявлялось (Поппэ 2008. С. 44), вменяя князю в вину грех прелюбодеяния со ссылкой на св. апостола Павла: “qua nostro doctore Paulo teste adulteros iudicat Deus” (Thietmar 1935. S. 488, 489). Конкретизировать сведения о моральном облике своего антигероя автор смог только позже, что и отразилось в главе VII. 74:

«Названный король носил возбуждающую перевязь, усиливавшую естественную слабость. Но учитель нашего спасения Христос, повелевая препоясывать обильные сладострастием чресла, подразумевал воздержание, а не что-либо соблазнительное. Так как упомянутый король услышал от своих проповедников о горящем светильнике, то очистил пятно содеянного греха, усердствуя в щедрых милостынях. Ибо написано: подавайте милостыню, и все будет у вас чисто»¹

«Rex predictus habuit lumbare venereum, innatae fragilitatis maius augmentum. Sed magister nostrae salutis Christus, cum lumbos luxuriate nocentis habundancia refertos precingi iuberet nostros, continenciam et non aliquod provocamen innotuit. Et quia de lucerna ardente a predicatoribus suis rex prefatus audivit, peccati maculam peracti assidua elemosinarum largitate detersit. Scriptum est enim: Facite elemosinam, ac omnia sunt vobis munda» (Thietmar 1935. S. 488).

Обратим внимание на лексику данного рассказа. Словом «lumbare» Титмар, видимо, обозначил нечто вроде пояса-набедренника или перевязи. Помимо контекста приводимой далее евангельской цитаты (Лк. 12: 35), в этом убеждает и латинский перевод Книги пророка Иеремии, в котором речь идет о льняном поясе (lumbare lineum); в соответствующем греческом тексте Септуагинты упоминается *περίζωμα λινοῦν* (Иер. 13: 1) (Biblia sacra vulgatae editionis 1914. P. 737; Septuaginta 1957. P. 213). Значение слова «lumbare» как набедренной повязки или пояса подтверждается словарями средневекового латинского языка (Du Cange 1885. P. 151; Niermeyer 1976. P. 622; DMLBS online).

По данным Ш. Дюканжа, «fragilitas» может означать ночные поллюции (“nocturna dormiensis pollutio”: Du Cange 1884. P. 585), возможен перевод «моральная слабость» или «грехи сексуального характера» (DMLBS online; ср.: Niermeyer 1976. P. 451). Есть и другие варианты перевода: «врожденная склонность к блуду» (Назаренко 1993. С. 141; Титмар Мерзбургский 2010. С. 76) или «врожденная порочность» (Титмар Мерзбургский 2009. С. 163).

¹ Здесь и далее – перевод автора, если не указано иное.

Сообщение источника вызвало недоумение исследователей, выдвигавших самые различные интерпретации. Согласно А. Поппэ, саксонский информатор Титмара в данном случае опирался на досужие сплетни, распространенные в Киеве в 1018 г. (Поппэ 2008. С. 44). Близкую точку зрения выразил и В. М. Рычка, указав на «воспоминания неграмотных простолюдинов – носителей устной культуры» (Рычка 2014. С. 184). А. Е. Мусин также не исключал влияние «мигрирующей устной традиции», переданной автору хроники Бруно Кверфуртским в 1008–1009 гг., что, впрочем, выглядит малообоснованным (Мусин 2016. С. 180, 189–190). В письме к королю Генриху Бруно неслучайно характеризует Владимира как настоящего христианского государя, подчеркивая его поддержку деятельности миссии среди печенегов и искренность в стремлении умиротворения язычников (*Epistola Brunonis*. 1973. P. 100; Назаренко 2020. С. 85–88). К тому же, по правдоподобию предположению А. М. Филипчука, именно русский князь содействовал миссионеру и в его последней поездке к пруссам, окончившейся для Бруно трагически (Филипчук 2020. С. 328). Близость и доверительность отношений между миссионером и князем, явственная из контекста событий 1008 г., не оставляла места для столь пейоративных оценок.

Комментируя данный пассаж «Хроники», А. В. Назаренко отмечает, что Титмар опирался на устный источник, в котором отразилось древнерусское предание об обращении князя-женолюбца, содержащее мотив «препоясывания чресел» и «горящего светильника». Эта информация, однако, изначально связывалась не с приводимой саксонским хронистом евангельской цитатой (Лк. 12: 35), а с соответствующим местом Книги притч Соломоновых (Притч. 31: 17–18). Более корректно логика повествования прослеживается в рассказе летописца о «злых» и «добрых женах». Возможно, Титмар переиначил эти известия, вследствие чего его отсылка к евангельскому сюжету стала непонятной (Назаренко 2001. С. 436–439). В новейшей работе А. В. Назаренко дополнил свою мысль, указав, что образ князя-блудника в целом коррелирует с летописным; вероятно, женолюбец первоначально оправдывал свой порок ссылкой на соответствующий текст Евангелия (Назаренко 2020. С. 111–112). Между тем версия об использовании хронистом «первоначального предания» о крещении князя Владимира требует дополнительного обоснования. К тому же в библейских цитатах, используемых Титмаром, нет столь значительных противоречий: мотив «светильника тела» в Евангелии от Луки непосредственно предшествует теме милостыни, затрагиваемой Господом в разговоре с фарисеями (Лк. 11: 34–36, 41; Мусин 2016. С. 179).

Размышляя о том, что мог представлять собой упоминаемый хронистом предмет княжеского обихода, А. Е. Мусин предложил несколько возможных трактовок. По его мнению, перевязь, опоясывающая бедра для достижения физиологического эффекта, могла к тому же иметь магические функции в ключе «импотенциальной» магии или «магических узлов» («наузов»), связанных с фаллической символикой. С другой стороны, исследователь не исключает возможности, что сексуальный амулет, используемый князем Владимиром, мог быть артефактом иного рода, не обязательно имея форму повязки. Наконец, это мог быть «брачный пояс с христианскими сюжетами», также связанный с темой любовной магии. Включение этого сюжета в хронику вписывается в распространенную в Западной Европе полемику против обрядов и представлений восточных христиан (Мусин 2016. С. 184–189).

Как представляется, в интерпретации описанного Титмаром артефакта следует, прежде всего, исходить из контекста используемого евангельского мотива «препоясанных чресел» и «горящих светильников». Слова Христа из Евангелия от Луки, в свою очередь, содержат аллюзию на Книгу Исхода (Исх. 12: 11), в которой евреям предписывается есть пасхального агнца обутыми и препоясанными, с посохами в руках. Святитель Иоанн Златоуст неслучайно подчеркивает общность этих библейских сюжетов, указывая на то, что вкушая истинную Пасху – тело Христово – верные также должны готовиться к пути в вышний Иерусалим (Ioannes Chrysostomus 1862. Col. 163–168). Вероятно, «lumbare venereum» на взгляд мерзебургского епископа ассоциировался именно с набедренной повязкой или поясом, что заставляет отвергнуть версию, объясняющую его как фаллический амулет. Нельзя исключать, что изначальное функциональное назначение этой детали не было связано с провоцированием плотских страстей или эротической магией (Роменский 2019а. С. 22; 2019б. С. 168). Напротив, перевязь на чреслах, как и щедрое подавание милостыни, являлись следствием буквального восприятия новообращенным христианином евангельских предписаний.

Стремление к тщательному следованию императивам Писания было в целом характерно для мировоззрения Крестителя Руси. В этом убеждает летописный рассказ под 6504 (996) г.: живя «в страсть Бжьи», Владимир не решается наказывать провинившихся, опасаясь греха. Лишь после увещаний епископов он переходит к казням разбойников, отвергая предписанные традицией виры, а впоследствии все равно возвращается к «устроенью штью и дьдню» под воздействием тех же епископов и старцев (ПСРЛ. Т. I. Стб. 126–127; Т. II. Стб. 111–112). Вне зависимости от того, отражал ли этот текст реальную попытку реформы уголовного права или являлся сконструированной современниками

притчей, он сохранил характерные особенности сознания эпохи (Аверинцев 2005. С. 318; Петрухин 2017. С. 176–184; Флоря 2017. С. 185–190; Стефанович 2017. С. 191–203; Лукин 2017. С. 30–32). Впечатлившая современников раздача средств пропитания и имущества «на потребу» нищим и убогим, как и грандиозные пиры «на дворъ въ гридьницъ», отразившиеся даже в былинном эпосе, связываются в источнике с услышанными князем словами Нагорной проповеди (ПСРЛ. Т. I. Стб. 125–126; Т. II. Стб. 110–111; Онежские былины 1873. С. 47, 67, 113; Древние российские стихотворения 1938. С. 17, 60). Разумеется, пиршества в сопровождении членов княжеской дружины и верхушки местной элиты связывались и с дохристианской обрядовой семантикой, выражая идею единства князя и его окружения, содействуя выработке политических решений. Но принятие христианства способствовало формированию нового контекста происходящего, основанного прежде всего на евангельской этике (Ветловская 1987. С. 40–41).

Заслуживает внимания мысль о том, что отрицательный образ Владимира в «Хронике» скрывает полемику Титмара с устоявшимися нормами византийской христианской культуры (Мусин 2016. С. 189). Князь-неофит не был одинок в буквальной трактовке евангельских слов: анализ мировосприятия ромеев подтверждает значимость мотива «препоясывания чресел» в конструировании их культурных символов и элементов религиозной идентичности. Эта черта часто оставалась непонятной для христиан римского обряда. Так, папа Николай I с недоумением воспринял заявление болгар о том, что греки запрещают им принимать причастие без поясов, поясняя, что опоясывание означает чистоту, а «горящие светильники» символизируют сияние добрых дел (Nicolai I. 1925. P. 587; Харламова 2016/2017. С. 244). Согласно летописи, послы князя Владимира отвергли культовую практику мусульман Волжской Булгарии, особо отметив их обычай стоять без пояса во время молитвы: «смотримъ како са покланяють въ храмъ рекше в ропати. стояще бес пояс . поклонивса садеть . и гладить сьмо и шнамо . яко бьшенъ . и нь веселья в них . но печаль и смрадъ великъ» (ПСРЛ. Т. I. Стб. 108; Т. II. Стб. 94). Эта деталь поведения иноверцев, ярко противоречащая предписаниям Православной церкви, неслучайно привлекла внимание составителя «Повести временных лет» (Голубинский 1901. С. 115, прим. 1; Андрейчева 2018. С. 92–94).

Следует отметить, что пояс в Византии был важной частью монашеского облачения, он одевался наряду с рясой, кукулем, аналавом, мантией и сандалиями непосредственно после завершения обряда пострижения и чтения Апостола и Евангелия (Арранц 2003. С. 20). Есть древнерусские археологические находки кожаных монашеских поясов с

тисненными изображениями двенадцатых праздников в клеймах или поясными фигурками святых в круглых медальонах, такие артефакты, в частности, найдены в Лаврских и Зверинецких пещерах в Киеве (Гущина 2003. С. 167–170; Курбатов 2017. С. 268–273).

Византийские молитвословия чина пострижения в схиму содержат фразеологию из Послания апостола Павла к Ефесянам (Еф. 6:14). Так, перед пострижением будущего монаха священник молится о том, чтобы Господь «препоясал чресла его силою истины» («περίζωσων τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ δυνάμιν ἀληθείας»), а во время одевания произносится формула «брат наш препоясывается силою истины во имя Отца и Сына, и Святого Духа» («ὁ ἀδελφός ἡμῶν ὅδε περιζώννυται τὴν ὀσφὺν δυνάμιν ἀληθείας ἐν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος») (Арранц 2003. С. 69, 77).

Согласно ромейской традиции, пояса являлись атрибутами не только черного, но и белого духовенства, а также мирян. В этом контексте примечательна полемика между Антиохийским патриархом Петром II и студийскими монахами по вопросу ношения диаконских поясов, имевшая место во второй четверти XI в. (Petri Theopoleos 1864. Col. 807–810). Точку зрения студитов на проблему выразил преподобный Никита Стифат, посвятивший особое сочинение символике ношения поясов (Nicétas Stéthatos 1961. P. 486–494). Автор защищает обычай опоясания диаконов в Студийском монастыре, акцентируя на том, что это не является излишним нововведением, но соотносится с древним церковным преданием. Для подкрепления своей мысли Никита Стифат цитирует Дионисия Ареопагита, Откровение Иоанна Богослова и книги Ветхого Завета, также приводя слова Иисуса Христа: «и подпоясавшись, служи Мне» (Лк. 17: 8). По мнению студийского автора, подпоясывание приличествует не только монахам, но и диаконам из мирян, символика ношения поясов соотносится с аскетикой и целомудрием, имея также богословский смысл уподобления небесным силам (Nicétas Stéthatos 1961. P. 486–490; Никита Стифат 2018. С. 318–321). Носить пояс и быть подпоясанным даже во время сна Номоканон требовал от монашествующих (Павлов 1897. С. 233); такие же правила были актуальны и для мирян, о чем свидетельствуют тексты древнерусских исповедных вопросников (Алмазов 1894. С. 152, 155; Андрейчева 2018. С. 95).

Связь мотива препоясывания с темой аскетизма и воздержания неоднократно указывается в экзегетических трудах Святых отцов. Необходимость употребления пояса отмечает в «Большом аскетиконе» св. Василий Великий, иллюстрируя этот тезис примерами святых Иоанна Предтечи, Или пророка, апостолов Петра и Павла и самого Господа, который препоясался, омывая ноги ученикам перед Тайной

вечерей (Иоан. 13: 4); ему вторит и Иоанн Кассиан Римлянин (Basilius Caesariensis 1885. Col. 981; Ioannis Cassiani 1846. Col. 60–64). Согласно Максиму Исповеднику, пояс означает «умервщение через воздержание» («ἡ δὲ ζώνη... συμαίνει τὴν νέκρωσιν διὰ τῆς ἐγκρατείας»); сходные мысли выражал и преподобный Феодор Эдесский (Maximi Confessoris 1982. P. 156; Φιλοκαλία τῶν ἱερῶν νηπτικῶν 1782. Σ. 280). Подобные комментарии неоднократно встречаются в византийской богословской литературе, известны они и в произведениях древнерусской письменности (Еремин 1956. С. 358).

В свете этих данных представляется, что Титмар превратно истолковал значение дошедших до него сведений о поясе или набедренной перевязи князя Владимира, не предназначавшихся для усиления плотских ощущений. В традиции византийской аскетики подобные аксессуары, как правило, подчеркивали стремление к воздержанию и самоуничтожение перед Богом. Примечательно в этой связи, что юродивые в Византии носили на гениталиях кольца или колокольчики, что служило еще одним парадоксальным способом умерщвления плоти и преодоления чувственности. В западнохристианской традиции ношение набедренной повязки как символа самоуничтожения практиковал св. Франциск Ассизский (Иванов 2005. С. 236–237, 339–340).

Представляется, что в этом контексте символика «препоясывания чресел» никак не может быть связана с эротическими предпочтениями «короля Руси». Можно предположить, что информатор Титмара передал хронисту сведения о гипертрофированном женолюбии князя, также сообщив об удивившем его обычае опоясывания, неизвестном в практике Римской церкви. Конструируя негативный образ «жестокоского распутника», мерзебургский епископ соединил воедино эти известия, исказив реальную ситуацию.

БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

- Аверинцев С. С.* Византия и Русь: два типа духовности // *Аверинцев С. С.* Другой Рим: избранные статьи. СПб.: Амфора, 2005. С. 317–365. [*Averintsev S. S.* Vizantiya i Rus: dva tipa dukhovnosti (Byzantium and Rus': Two Types of Spirituality) // *Averintsev S. S.* Drugoy Rim: izbrannyye stat'i. St-Petersburg: Amfora, 2005. S. 317–365.]
- Акентьев К. К.* «Слово о законе и благодати» Илариона Киевского. Древнейшая версия по списку ГИМ Син. 591 // Истоки и последствия: Византийское наследие на Руси. Сборник статей к 70-летию И. П. Медведева / Под ред. К. К. Акентьева (Византинороссика; 3).

- СПб.: Византинороссика, 2005. С. 116–151. [Akentiev K. K. “Slovo o zakone i blagodati” Ilariona Kievskogo. Drevneyshaya versiya po spisku GIM Sin. 591 (“Sermon on Law and Grace” by Hilarion of Kiev. Oldest Version according to the Codex GIM Sin. 591) // Istoki i posledstviya. Vizantiyskoe nasledie na Rusi. Sbornik statey k 70-letiyu I. P. Medvedeva / Ed. K. K. Akentiev (Byzantinorossica; 3). St-Petersburg: Byzantinorossica, 2005. S. 116–151.]
- Алмазов А. И.* Тайная исповедь в Православной Восточной Церкви: опыт внешней истории. Т. 3. Приложения. Одесса: Типолитография Штаба Одесского военного округа, 1894. [Almazov A. I. Taynaya ispoved' v Pravoslavnoy Vostochnoy Tserkvi: opyt vneshney istorii (Secret Confession in the Eastern Orthodox Church: An Experience of External History). Т. 3. Prilozheniia (Additions). Odessa: Tipolitografiya shtaba Odesskogo voennogo okruga, 1894.]
- Андрейчева М. Ю.* Семантика пояса в описании мусульман в Повести временных лет // Вестник РГГУ. Сер.: Политология. История. Международные отношения. 2018. № 4 (14). С. 91–105. [Andreycheva M. Yu. Semantika poiasa v opisaniy musul'man v Povesti vremennykh let (Semantics of the Belt in the Description of Muslims in the Tale of Bygone Years) // Vestnik RGGU. Ser.: Politologiya. Istorii. Mezhdunarodnye otnosheniia. 2018. № 4 (14). S. 91–105.]
- Арранц М.* Избранные сочинения по литургике. Т. 4. Византийский монашеский постриг. Исторический опыт. Рим; М.: Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2003. [Arranz M. Izbrannye sochine-niia po liturgike. Т. 4. Vizantiiskiy monasheskiy postrig. Istoricheskiy opyt (Selected Works on Liturgy. Т. 4. Byzantine Monastic Tonsure. Historical experience). Rome; Moscow: Institut filosofii, teologii i istorii sv. Fomy, 2003.]
- Ветловская Е. В.* Летописное осмысление княжеских пиров и дарений в свете фольклорных и этнографических данных // Этнографические истоки фольклорных явлений / Отв. ред. В. И. Еремина. Л.: Наука, 1987. С. 33–43. [Vetlovskaya E. V. Letopisnoe osmyslenie kniazheskikh pirov i darenii v svete fol'klornykh i etnograficheskikh dannykh (Chronicle's Perception of Princely Feasts and Donations in the Light of Folklore and Ethnographic Data) // Etnograficheskie istoki fol'klornykh yavleniy / Ed. V. I. Eremina. Leningrad: Nauka, 1987. S. 33–43.]
- Голубинский Е. Е.* История Русской Церкви. Т. 1. Полутом 1. М.: Университетская типография, 1901. [Golubinskiy E. E. Istoriya Russkoy Tserkvi (History of Russian Church). Т. 1/1. Moscow: Universitetskaya tipografiya, 1901.]
- Гущина Л. В.* Древние кожаные изделия из археологических раскопок Киево-Печерской лавры // Христианское наследие Византии и Руси: сб-к мат-лов II Междунар. конф-ции «Церковная археология: изучение, реставрация и сохранение христианских древностей (Севастополь, 2002 г.) / Отв. ред. В. Л. Мыц. Симферополь: Универсум, 2003. С. 161–176. [Gushchina L. V. Drevnie kozhanye izdeliya iz arkheologicheskikh raskopok Kiev-Pecherskoy lavry (Ancient Leather from the Archaeological Excavations of the Kiev Pechersk Lavra) // Khristianskoe nasledie Vizantii i Rusi: sbornik materialov II Mezhdunarodnoi konferentsii “Tserkovnaia arkheologiya: izuchenie, restavratsiia i sokhranenie khristianskikh drevnostei” (Sevastopol, 2002) / Ed. V. L. Myts. Simferopol: Universum, 2003. S. 161–176.]

- Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым / Подгот. текста С. К. Шамбинаго. М.: Гослитиздат, 1938. [Drevnie rossiyskie stikhotvoreniya, sobrannye Kirsheyu Danilovym (Ancient Russian Verses, composed by Kirsha Danilov) / Ed. by S. K. Shambinago. Moscow: Goslitizdat, 1938.]
- Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. 1956. Т. 12. С. 342–357. [Eremin I. P. Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo (Literary Heritage of St Cyril of Turov) // Trudy otdela drevnerusskoi literatury instituta russkoi literatury. 1956. T. 12. S. 342–357.]
- Иванов С. А. Блаженные похабы: культурная история юродства. М.: Языки славянских культур, 2005. [Ivanov S. A. Blazhennye pokhaby: kul'turnaia istoriya yurodstva (The Holy Fools: The Cultural History of Foolishness). Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur, 2005.]
- Иванов С. А. Спасти царя Соломона // Иванов С. А. Византийская культура и агиография. М.: ЯСК, 2020. С. 444–446. [Ivanov S. A. Spasti tsaria Solomona (To Save the King Solomon) // Ivanov S. A. Vizantiyskaia kul'tura i agiografiia. Moscow: YaSK, 2020. S. 444–446.]
- Курбатов А. В. Монашеские пояса с клеймами и матрицы для их тиснения в средневековой Руси // В камне и в бронзе: сборник статей в честь Анны Песковой / Ред.-сост. А. Е. Мусин, О. А. Щеглова. СПб.: Невская Книжная Типография, 2017. С. 265–282. [Kurbatov A. V. Monasheskiiye poyasa s kleymami i matritsy dlia ikh tiseneniya v srednevekovoy Rusi (Monastic Belts with Stamps and Matrices for Their Stamping in Medieval Rus) // V kamne i v bronze: sbornik statei v chest' Anny Peskovoy / Eds. A. E. Musin, O. A. Shcheglova. St-Petersburg: Nevskaya knizhnaya tipografiya, 2017. S. 265–282.]
- Лукин П. В. Еще раз о вирах и казнях князя Владимира Святославича: южнославянская параллель к статье начального летописания под 6504 (996) г. // Русь, Россия: Средневековье и Новое время. М.: Издательство Московского университета, 2017. Вып. 5. С. 28–34. [Lukin P. V. Eshche raz o virakh i kazniakh kniazia Vladimira Sviatoslavicha: yuzhnoslavianskaia parallel' k stat'e nachal'nogo letopisaniya pod 6504 (996) g. (Once Again on Viras and Executions of Vladimir Sviatoslavich: A South Slavic Parallel to the Article of the Initial Chronicle under 6504 (996) // Rus', Rossiya: Srednevekov'e i Novoe vremya. Moscow: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 2017. Вып. 5. S. 28–34.]
- Мусин А. Е. Князь Владимир Святой и культура Киевской Руси глазами Титмара Мерзебургского // Князья доба. Історія і культура. 2016. Т. 10. С. 165–198. [Musin A. E. Kniaz' Vladimir Sviatoi i kul'tura Kievskoy Rusi glazami Titmara Merzeburgskogo (Prince Vladimir the Saint and the Culture of Kievan Rus' through the Eyes of Thietmar of Merseburg) // Kniazha doba. Istorii i kul'tura. 2016. T. 10. S. 165–198.]
- Назаренко А. В. Немецкие латиноязычные источники IX–XI вв.: тексты, перевод, комментарий. М.: Наука, 1993. [Nazarenko A. V. Nemetskie latinoazychnye istochniki: teksty, perevod, kommentariy (German Sources in Latin: Texts, Translation, Commentary). Moscow: Nauka, 1993.]
- Назаренко А. В. Древняя Русь на международных путях: междисциплинарные очерки культурных, торговых, политических связей IX–

- XII вв. М.: Языки русской культуры, 2001. [*Nazarenko A. V. Drevnyaya Rus' na mezhdunarodnykh putyakh: mezhdistsiplinarnye ocherki kul'turnykh, torgovykh, politicheskikh svyazey IX–XII vv. (Ancient Rus' on International Routes: Interdisciplinary Sketches of Cultural, Trade, Political Ties of the 9th–12th Centuries)*. Moscow: Yazyki russkoy kul'tury, 2001.]
- Назаренко А. В.* Князь Владимир Великий. Креститель, строитель, небесный охранитель Руси (опыт общедоступного научного изложения). М.: Квадрига, 2020. [*Nazarenko A. V. Kniaz' Vladimir Velikiy. Krestitel', stroitel', nebesnyy okhranitel' Rusi (opyt obshchedostupnogo nauchnogo izlozheniya) (Prince Vladimir the Great. Baptist, Builder, Heavenly Guardian of Rus' (Experience of Publicly Available Scientific Presentation))*. Moscow: Kvadriga, 2020.]
- Никита Стифат.* О студийских обычаях: «Об опоясании студийских диаконов», «О лобызании, осуществляемом с помощью рук», «О “но соблаговолил аллилуия” степеней» / Пер. с древнегреч., вступ. статья и примеч. игумена Дионисия (Шленова) // Богословский вестник. 2018. № 31. С. 312–330. [*Nicetas Stethatus. O studiyskikh obychayahk: “Ob opoyasanii studiyskikh diakonov”, “O lobyzanii, osushchestvlyаемом s pomoshchyu ruk”, “O no soblagovolil alleluia stepeney” (About Studite Traditions: “On the Cincture of Studite Deacons”, “On Kissing with Hands”, “On the Degrees of ‘But deigned Hallelujah’”)* / Per. s drevnegrech., vstup. stat'ya i primech. hegumen Dionysius (Shlenov) // Bogoslovskiy vestnik. 2018. № 31. S. 312–330.]
- Онежские былины, записанные А. Ф. Гильфердингом летом 1871 года. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1873. [*Onezhskie byliny, zapisannye A. F. Gilferdingom letom 1871 goda (Byliny of Onega, written by A. F. Gilferding in Summer 1871)*. St-Petersburg: Tipografiya Imperatorskoy Akademii nauk, 1873.]
- Павлов А. С.* Номоканон при Большом Требнике. М.: Типография Г. Лиснера и А. Гешеля, 1897. [*Pavlov A. S. Nomokanon pri Bol'shom Trebnike (Nomocanon with a Great Missal)*. Moscow: Tipografiya G. Lissnera i A. Geshelya, 1897.]
- Петрухин В. Я.* «И живяше Володимеръ по устроенью отню и дѣдню». Консерватизм реформатора // Русь эпохи Владимира Великого: государство, Церковь, культура: Мат-лы междунар. научн. конф-ции в память тысячелетия кончины святого равноапостольного князя Владимира и мученического подвига святых князей Бориса и Глеба / Отв. ред. Н. А. Макаров, А. В. Назаренко. М.; Вологда: Древности Севера, 2017. С. 176–184. [*Petrukhin V. Ya. “I zhiviashe Volodimer po ustroen'yu ot'nyu i dednyu”. Konservatizm reformatora (“And Volodimer Lived According to the Arrangement of Fathers and Grandfathers”). Conservatism of the Reformer* // Rus' epokhi Vladimira Velikogo: gosudarstvo, Tserkov', kul'tura: Materialy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii v pamiat' tysyacheletiya konchiny sviatogo ravnoapostol'nogo knyazya Vladimira i muchenicheskogo podviga sviatykh knyazey Borisa i Gleba / Eds. N. A. Makarov, A. V. Nazarenko. Moscow; Vologda: Drevnosti Severa, 2017. S. 176–184.]
- Поппэ А.* Владимир Святой: у истоков церковного прославления // Факты и знаки. Исследования по семиотике истории. Вып. 1 / Под ред. Б. А. Успенского и Ф. Б. Успенского. М., 2008. Т. 1. С. 40–107. [*Poppe A.*

- Vladimir Sviatoi: u istokov tserkovnogo proslavlениya (Vladimir the Saint: at the Origins of Church Glorification) // *Fakty i znaki. Issledovaniia po semiotike istorii* / Eds. V. A. Uspenskiy, F. B. Uspenskiy. Moscow, 2008. T. 1. P. 40–107.]
- ПСРЛ – Полное собрание русских летописей. Т. I: Лаврентьевская летопись. Изд. 2-е / Под ред. Е. Ф. Карского. Вып. 1. Л.: Издательство АН СССР, 1926. Т. II: Ипатьевская летопись. Изд. 2-е / Пригот. к печати А. А. Шахматовым. СПб.: Типография М. А. Александрова, 1908. [Polnoe sobranie russkikh letopisey (Complete Edition of Rus' Chronicles). T. 1: Lavrent'evskaya letopis' (Laurentian Chronicle). 2nd ed. / Ed. E. F. Karskiy. Vyp. 1. Leningrad: Izdatel'stvo AN SSSR, 1926. T. 2: Ipat'evskaya letopis' (Hypatian Chronicle). 2nd ed. / Ed. A. A. Shakhmatov. St-Petersburg: Tipografiya M. A. Aleksandrova, 1908.]
- Розен В. Р.* Император Василий Болгаробойца. Извлечения из летописи Яхъи Антиохийского. СПб.: Типография Академии наук, 1883. [*Rozen V. R.* Imperator Vasiliy Bolgaroboytsa. Izvlechenie iz letopisi Yach'yi Antiokhiyskogo (Emperor Basil the Bulgar-slayer. Excerpt from the Chronicle of Yahya of Antioch). St-Petersburg: Tipografiya Akademii nauk, 1883.]
- Роменский А. А.* Перечитывая Титмара Мерзебургского: lumbare venereum и другие пороки князя Владимира // *Давнина. Харківський історико-археологічний щорічник*. 2019. Вип. 17. С. 20–25. [*Romensky A. A.* Perechityvaya Titmara Merzeburgskogo: lumbare venereum i drugie poroki knyazya Vladimira (Re-reading Thietmar of Merseburg: lumbare venereum and other Sins of Prince Vladimir) // *Davnyna. Kharkivs'ky istoriko-arkheologichny shchorichnyk*. 2019. Vyp. 17. S. 20–25.] (а)
- Роменский А. А.* Lumbare venereum князя Владимира // *Комплексный подход в изучении Древней Руси. Мат-лы X Междунар. научн. конф-ции* / Отв. ред. Е. Л. Конявская. М., 2019. С. 168–169. [*Romensky A. A.* Lumbare venereum knyazya Vladimira (Lumbare venereum of Prince Vladimir) // *Kompleksny podkhod v izuchenii Drevney Rusi. Materialy X Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii* / Ed. E. L. Konyavskaya. Moscow, 2019. S. 168–169.] (б)
- Рычка В. М.* Слухи в Древней Руси // *Ruthenica. Щорічник середньовічної історії та археології Східної Європи*. 2014. Т. 12. С. 183–186. [*Rychka V. M.* Slukhi v Drevnei Rusi (Rumors in Ancient Rus') // *Ruthenica. Shchorichnyk seredn'ovichnoi istoriji ta arkheologii Skhidnoji Yevropy*. 2014. T. 12. S. 183–186.]
- Свердлов М. Б.* Известия о Руси в хронике Титмара Мерзебургского // *Древнейшие государства на территории СССР. 1975 г.* / Отв. ред. В. Т. Пашуто. М.: Наука, 1976. С. 102–112. [*Sverdlov M. B.* Izvestiya o Rusi v khronike Titmara Merzeburgskogo (Evidence about Rus' in the Chronicle of Thietmar of Merseburg) // *Drevneishie gosudarstva na territorii SSSR. 1975 god* / Ed. V. T. Pashuto. Moscow: Nauka, 1976. S. 102–112.]
- Сендерович С. Я.* Святой Владимир: к мифопоэзису // *ТОДРЛ*. 1996. Т. 49. С. 301–313. [*Senderovich S. Ya.* Svyatoy Vladimir: k mifopoezisu (Saint Vladimir: to Mythopoiesis) // *Trudy otdela drevnerusskoi literatury instituta russkoi literatury*. 1996. T. 49. S. 301–313.]
- Стефанович П. С.* О «судебной реформе» князя Владимира // *Русь эпохи Владимира Великого: государство, Церковь, культура: Мат-лы меж-*

- дунар. научн. конф-ции в память тысячелетия кончины святого равноапостольного князя Владимира и мученического подвига святых князей Бориса и Глеба / Отв. ред. Н. А. Макаров, А. В. Назаренко. М.; Вологда: Древности Севера, 2017. С. 191–204. [Stefanovich P. S. O “sudebnoy reforme” knyazyа Vladimira (On the “Judicial Reform” of Prince Vladimir) // Rus’ epokhi Vladimira Velikogo: gosudarstvo, Tserkov’, kul’tura: Materialy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii v pamyat’ tysiacheletiya konchiny svyatogo ravnoapostol’nogo knyazyа Vladimira i muchenicheskogo podviga svyatykh knyazey Borisa i Gleba / Eds. N. A. Makarov, A. V. Nazarenko. Moscow; Vologda: Drevnosti Severa, 2017. S. 191–204.]
- Титмар Мерзебургский*. Хроника в 8 книгах / Пер. с лат. И. В. Дьяконова. М.: Русская панорама, 2009. [Titmar Merzeburgskiy. Khronika v vos’mi knigakh (Thietmar of Merseburg. Chronicle in Eight Books) / Per. s lat. I. V. D’yakonov. Moscow: Russkaya panorama, 2009.]
- Титмар Мерзебургский*. «Хроника» (1012–1018 гг.) // Древняя Русь в свете зарубежных источников: Хрестоматия / Под ред. Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой, А. В. Подосинова. М.: Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2010. Т. IV. Западноевропейские источники / Сост., пер. и коммент. А. В. Назаренко. С. 63–83. [Titmar Merzeburgskiy. “Khronika” (1012–1018 gg.) (Thietmar of Merseburg. Chronicle (1012–1018) // Drevnyaya Rus’ v svete zarubezhnykh istochnikov: khrestomatiya / Eds. T. N. Jackson, I. G. Konovalova, A. V. Podossinov. Moscow: Russkiy Fond Sodejstvija Obrazovaniyu i Nauke, 2010. T. 4. Zapadnoevropeyskie istochniki / Sost., per. i komment. A. V. Nazarenko. S. 63–83.]
- Филипчук О. М.* Забутий святий: Князь Володимир Великий між Сходом та Заходом. Київ: Laurus, 2020. [Fylypchuk O. M. Zabutyi sviaty: Kniaz’ Volodymyr Velykyi mizh Skhodom ta Zakhodom (Forgotten Saint: Prince Volodymyr the Great between East and West). Kyiv: Laurus, 2020.]
- Флоря Б. Н.* Отмена вир Владимиром Святославичем // Русь эпохи Владимира Великого: государство, Церковь, культура: Мат-лы междунар. научн. конф-ции в память тысячелетия кончины святого равноапостольного князя Владимира и мученического подвига святых князей Бориса и Глеба / Отв. ред. Н. А. Макаров, А. В. Назаренко. М.; Вологда: Древности Севера, 2017. С. 185–190. [Florya B. N. Otmena vir Vladimirom Sviatoslavichem (Cancellation of Viras by Vladimir Sviatoslavich) // Rus’ epokhi Vladimira Velikogo: gosudarstvo, Tserkov’, kul’tura: Materialy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii v pamyat’ tysiacheletiya konchiny svyatogo ravnoapostol’nogo knyazyа Vladimira i muchenicheskogo podviga svyatykh knyazey Borisa i Gleba / Eds. N. A. Makarov, A. V. Nazarenko. Moscow; Vologda: Drevnosti Severa, 2017. S. 185–190.]
- Фортинский Ф. Я.* Титмар Мерзебургский и его хроника. СПб.: Типография В. Безобразова и К^о, 1872. [Fortinskiy F. Ya. Titmar Merzeburgskiy i ego khronika (Thietmar of Merseburg and His Chronicle). St-Petersburg: Tipografiya V. Bezobrazova & Co, 1872.]
- Харламова Н. О.* Ответы папы Николая I на вопросы болгар // Труды и переводы кафедр древних и иностранных языков. 2016/2017. Вып. 1.

- C. 206–271. [*Kharlamova N. O.* Otvety papy Nikolaya I na voprosy bolgar (The Responses of Pope Nicholas I to the Questions of the Bulgarians) // *Trudy i perevody kafedr drevnikh i inostrannykh yazykov.* 2016/ 2017. Выр. 1. S. 206–271.]
- Шахматов А. А.* Жития князя Владимира. Текстологическое исследование древнерусских источников XI–XVI вв. / Подгот. текста, предисл., вступ. статья Н. И. Милютенко; отв. ред. Д. М. Буланин. СПб.: Дмитрий Буланин, 2014. [*Shakhmatov A. A.* Zhytiya knyazya Vladimira. Tekstologicheskoe issledovanie drevnerusskikh istochnikov XI–XVI vv. (Lives of Prince Vladimir. Textological Study of Ancient Rus' Sources of 11th–16th Centuries) / Podgot. teksta, predisl., vstup. stat'ya N. I. Miliutenko, otv. red. D. M. Bulanin. St-Petersburg: Dmitriy Bulanin, 2014.]
- Aristov V.* The Tithe Church of Saint Sophia in Kyiv: Thietmar of Merseburg's Account Reinterpreted // *Palaeoslavica.* 2021. Vol. 29/1. P. 89–109.
- Basilii Caesariensis.* Regulae fusius tractatae // *Patrologia graeca* / Ed. J.-P. Migne. Paris: Imprimerie Catholique, 1885. T. 31. Col. 889–1052.
- Biblia sacra vulgatae editionis* / Sixti V Pont. Max. issu recognita et Clementis VIII auctoritate edita; ed. P. M. Hetzenauer. Ratisbonae; Romae: Sumptibus et typus Friderici Fustet, 1914.
- Die Chronik des Bischofs Thietmar von Merseburg und ihre Korveier Überarbeitung* / Hrsg. von R. Holtzmann. Berlin: Weidmann, 1935. (Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Germanicarum. Nova series; 9).
- DMLBS online – The Dictionary of Medieval Latin from British Sources // URL: <https://logeion.uchicago.edu> (17.04.2022).
- Du Cange C.*, cum supplementis D. P. Carpenterii, Adelungii, aliorum suisque digessit G. A. L. Henschel. Glossarium mediae et infimae latinitatis. T. 3. Niort: L. Favre, 1884; T. 4. Niort: L. Favre, 1885.
- Epistola Brunonis ad Henricum regem* / Ed. J. Karwasińska. Warszawa: Państw. Wydaw. Naukowe, 1973. P. 97–106. (Monumenta Poloniae Historica. Nova series; 4/3).
- Histoire de Yahya-Ibn-Said d'Antioche* / Ed. et trad. en français par I. Kratchkovsky, A. Vasiliev // *Patrologia orientalis.* 1932. T. 23. Fasc. 2. P. 349–524.
- Ioannes Chrysostomus.* Homilia XXIV in Epistolam ad Ephesios // *Patrologia graeca* / Ed. J.-P. Migne. Paris: Imprimerie Catholique, 1862. T. 62. Col. 9–176.
- Ioannis Cassiani De coenobiorum institutis libri duodecim* // *Patrologia latina* / Ed. J.-P. Migne. Paris: Imprimerie Catholique, 1846. T. 49. Col. 53–477.
- Maximi Confessoris Quaestiones et dubia* / Ed. J. H. Declerck. Turnhout: Brepols, 1982.

- Nicéas Stéthatos*. Opuscles et lettres / Intr., texte critique, trad. et notes par J. Darrouzès. Paris: Les Éditions du Cerf, 1961.
- Nicolai I. Papae Epistolae* / Ed. E. Perels. Berlin: Weidmann, 1925. P. 257–690. (Monumenta Germaniae Historica. Epistolae; 6).
- Niermeyer J. F.* Mediae latinitatis lexicon minus. Fasc. 1. Leiden: Brill, 1976.
- Petri Theopoleos iotiusque Orientis patriarchae dissertatio // Patrologia graeca / Ed. J.-P. Migne. Paris: Imprimerie Catholique, 1864. T. 120. Col. 795–816.
- Poppe A.* The Political Background to the Baptism of Rus: Byzantine–Russian Relations between 986–89 // *Dumbarton Oaks Papers*. 1976. Vol. 30. P. 195–244.
- Poppe D., Poppe A.* Dziewiecioslęby o porfirogenetkę Annę // *Cultus et cognitio. Studia z dziejów średniowiecznej kultury* / Ed. S. Kulczyński. Warszawa: Państw. Wydaw. Naukowe, 1976. S. 451–468.
- Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum. Auctoritate societatis litterarum Göttingensis editum. Vol. XV / Ed. J. Ziegler. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1957.
- Φιλοκαλία τῶν ἱερῶν νηπτικῶν. Ενετήσιν: Παρὰ Ἀντωνίῳ τῷ Βόρτολι, 1782. [Philokalia ton hieron neptikon (Philokalia of Holy Neptics). Venice: Para Antonio to Bortoli, 1782.]

Информация об авторе

АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ РОМЕНСКИЙ
кандидат исторических наук,
старший научный сотрудник отде-
ла византийской истории Государ-
ственного историко-археологи-
ческого музея-заповедника «Хер-
сонес Таврический»

Российская Федерация, 299045,
г. Севастополь, ул. Древняя, 1
e-mail: pergamen-romen@mail.ru

Information about the author

ALEKSANDR A. ROMENSKY
Cand.Sc. (Hist.), Senior Researcher
of the Department of Byzantine
History, State Historical and Ar-
chaeological Museum-Preserve
“Tauric Chersonese”

Russian Federation, 299045, Sevas-
topol, Drevnyaya str., 1
e-mail: pergamen-romen@mail.ru